

芥川龙之介

五卷装

全集

第③卷

散文  
诗歌  
游记

高慧勤 魏大海 主编

山东文艺出版社

芥川龙之介全集

芥川龙之介

五卷装

人全集

③卷

散文  
诗歌  
游记

高  
主编

山东文  
学出版社

芥川龙之介全集

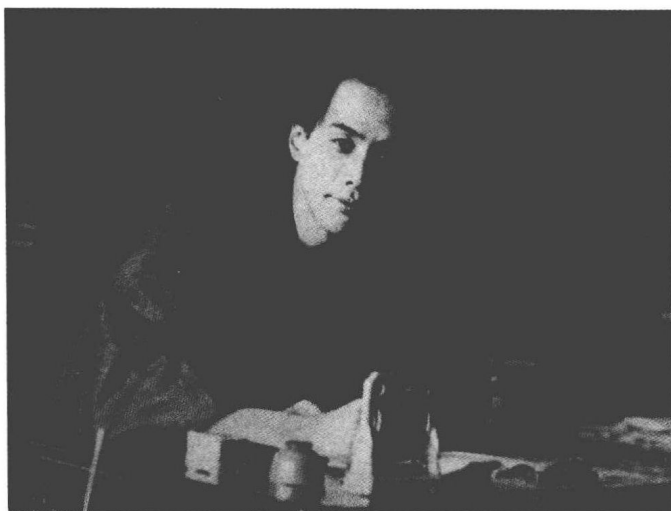
## 图书在版编目 (CIP) 数据

芥川龙之介全集. 第3卷/[日]芥川龙之介著;高慧勤,魏大海主编;艾莲等译. —济南:山东文艺出版社,2012.9

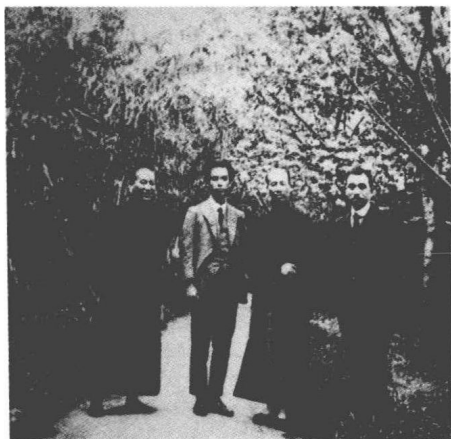
ISBN 978 - 7 - 5329 - 3773 - 8

I. ①芥… II. ①芥… ②高… ③魏… ④艾… III. ①芥川龙之介(1892~1927)—全集②诗集—日本—现代③散文集—日本—现代④游记—作品集—日本—现代  
IV. ①I313.15

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2012)第 221850 号



作者像 于我鬼窟书斋



中国旅行



杭州岳飞墓前



象棋观战

# 目 录

## 小 品

大川之水 .....	艾 莲译	3
创作 .....	侯 为译	8
扬帆起航 .....	侯 为译	11
青蛙 .....	侯 为译	14
饶舌 .....	侯 为译	16
南瓜 .....	侯 为译	18
京都日记 .....	侯 为译	21
恶魔 .....	侯 为译	26
窗口 .....	侯 为译	28
服装 .....	侯 为译	30
忘不掉的印象 .....	侯 为译	32
东京小品 .....	侯 为译	33
沼畔 .....	侯 为译	38
寒山拾得 .....	侯 为译	40
东洋之秋 .....	艾 莲译	42
动物园 .....	侯 为译	44
LOS CAPRICHOS(狂想曲) .....	侯 为译	53
长崎小品 .....	侯 为译	60
漱石山房之冬 .....	侯 为译	64

我的散文诗 .....	侯 为译	67
卡奇卡奇山 .....	侯 为译	72
商贾圣母 .....	侯 为译	74
教训谈 .....	侯 为译	75
鹭鸶与鸳鸯 .....	侯 为译	76
雪 .....	侯 为译	78
诗集 .....	侯 为译	80
钢琴 .....	侯 为译	82
腊梅 .....	侯 为译	84
娑罗花 .....	侯 为译	85
微笑 .....	侯 为译	86
老虎的故事 .....	侯 为译	88
两位朋友 .....	侯 为译	91
横须贺小景 .....	侯 为译	93
梦呓 .....	侯 为译	95
O君的新秋 .....	侯 为译	96
梦 .....	侯 为译	99
鸦片 .....	侯 为译	100
国槐 .....	侯 为译	103
捉迷藏 .....	侯 为译	104
我 .....	侯 为译	105
某社会主义者 .....	周昌辉译	108
尘世的辛苦 .....	周昌辉译	110
贝壳 .....	周昌辉译	112
春夜 .....	周昌辉译	120
在轻井泽 .....	周昌辉译	123
在都市 .....	侯 为译	125

仙女 .....	周昌辉译	128
仙人 .....	周昌辉译	130
见闻录 .....	周昌辉译	131
素描三题 .....	周昌辉译	133
由机车所想到的 .....	周昌辉译	137
追忆 .....	周昌辉译	140
本所和两国 .....	周昌辉译	158
凶兆 .....	周昌辉译	184
鹤沼杂记 .....	周昌辉译	186

## 随 笔

肉骨茶 .....	刘立善译	191
杂笔 .....	刘立善译	212
点心 .....	刘立善译	231
关于书的事情 .....	刘立善译	243
中国的画 .....	刘立善译	248
野人生计事 .....	刘立善译	251
续野人生计事 .....	刘立善译	257
澄江堂杂记 .....	刘立善译	276
续澄江堂杂记 .....	刘立善译	303
葬礼记 .....	刘立善译	307
樗牛的故事 .....	刘立善译	312
生于爱好文学之家 .....	刘立善译	316
鉴定 .....	刘立善译	317
我与创作 .....	刘立善译	319



兴致最高的时节 .....	刘立善译	322
旨在采取明晰的形式 .....	刘立善译	325
“主义”一词的涵义 .....	刘立善译	327
永久不快的两重生活 .....	刘立善译	329
参观俳画展览会 .....	刘立善译	330
入社致辞 .....	刘立善译	332
龙村平藏的艺术 .....	刘立善译	334
一篇作品竣事之前 .....	刘立善译	336
文章和词语 .....	刘立善译	339
宛似西洋画的日本画 .....	刘立善译	341
世间与女人 .....	刘立善译	343
鬻文问答 .....	刘立善译	345
近期的幽灵 .....	刘立善译	348
八宝饭 .....	刘立善译	352
寄自伊东 .....	刘立善译	356
当一九二三年九月一日大地震发生之际 .....	刘立善译	358
鸚鵡 .....	刘立善译	370
解嘲 .....	刘立善译	373
正冈子规 .....	刘立善译	378
《假面》的同人们 .....	刘立善译	380
案头的书 .....	刘立善译	381
关于理查德·博通译《一千零一夜》 .....	刘立善译	387
藏书 .....	刘立善译	394
媚妇之美与冒险 .....	刘立善译	396
我的俳谐修业 .....	刘立善译	397

校友们 .....	刘立善译	399
田端人 .....	刘立善译	403
日本小说的中国译本 .....	刘立善译	406
再三注意帖 .....	刘立善译	409
日本的女人 .....	刘立善译	411
结婚难与恋爱难 .....	刘立善译	420
变迁及其他 .....	刘立善译	423
冒名顶替者二题 .....	刘立善译	427
才气专一不二 .....	刘立善译	429
病床杂记 .....	刘立善译	430
关于标新立异的作品 .....	刘立善译	433
身边之物 .....	刘立善译	435
孔雀 .....	刘立善译	438
拊掌而谈 .....	刘立善译	439
病中杂记 .....	刘立善译	443
一个无名的作家 .....	刘立善译	446
东西问答 .....	刘立善译	448
又一说? .....	刘立善译	451
亦一说? .....	刘立善译	453
比吕志问答 .....	刘立善译	454
无题 .....	刘立善译	455
那时的赤门生活 .....	刘立善译	456
小说的读者 .....	刘立善译	459
把朋友作为食物 .....	刘立善译	461
我的两三个朋友 .....	刘立善译	462
讲演行军记 .....	刘立善译	465
我家的古玩 .....	刘立善译	467

## 诗 歌

俳句 .....	罗兴典译	471
短歌 .....	罗兴典译	485
北陆恋 .....	罗兴典译	492
诗 .....	罗兴典译	499
来自我的瑞士 .....	罗兴典译	510
我鬼窟句抄 .....	罗兴典译	515
似无愁抄 .....	罗兴典译	525
我鬼句抄 .....	罗兴典译	526
荡荡帖 (其一) .....	罗兴典译	534
荡荡帖 (其二) .....	罗兴典译	545
斗室吟 .....	罗兴典译	558
澄江堂句抄 .....	罗兴典译	561
澄江堂杂咏 .....	罗兴典译	568
新流行调 .....	罗兴典译	571

## 游 记

中国游记 .....	陈生保译	575
上海游记 .....	陈生保译	576
江南游记 .....	陈生保译	622
长江游记 .....	陈生保译	688
北京日记抄 .....	陈生保译	698

杂信一束 .....	陈生保译	709
松江印象记 .....	陈生保译	715
乘金刚号军舰航海记 .....	陈生保译	720
枪岳纪行 .....	陈生保译	729
东北·北海道·新潟 .....	陈生保译	735

## 目 录 抄

田端日记 .....	艾 莲译	741
我鬼窟日录 .....	艾 莲译	746
长崎日录 .....	艾 莲译	752
澄江堂日录 .....	艾 莲译	756
轻井泽日记 .....	艾 莲译	758
晚春卖文日记 .....	艾 莲译	760

小

品



# 大川之水

艾 莲译

我出生于大川端附近的一条街上。走出家门，穿过米楮覆荫、黑墙毗连的横网小路，便来到立有上百根桩子的河边，眼前顿时展现出一条宽阔的大河。从小学到中学毕业，几乎天天都望见这条河。那水，那船，那桥，那沙洲，还有那些生于斯长于斯的人，每日忙忙碌碌的生活。盛夏的午后，踩着灼热的河沙，下河学游泳，无意中河水的气息扑鼻而来。这种种，现在回忆起来，那份亲切似乎与日俱增。

对那条河，何以如此钟爱呢？难道说，是那一川暖融融的浊水，引起无限的怀念之情？就连自己也有点儿说不清。反正，往昔每见大川之水，便会莫名地想流泪，生起一种难以言表的慰安与寂寥。我的心绪，好似远离寄身的世界，沉浸在亲切的思慕与怀恋的天地之中。怀着这样的心境，为能啮摸这一慰安与寂寥的况味，才尤爱大川之水。

那银灰色的雾霭，绿油油的河水，隐隐然有如一声长叹的汽笛声，以及运煤船上茶褐色的三角帆——一切的一切，都会引起不绝如缕的哀愁。河上风光如许，使自己那颗童稚的心，宛如岸边的柳叶，颤动不已。

三年来，位于郊外杂树林内、浓荫覆盖的书斋里，我陶然于平静的读书三昧。尽管如此，我仍不能忘情于大川之水，一个月里总要去眺望三两次。书斋寂寂，却不断予人情思的亢奋与激烈。而那

大川的水色，似动非动，似淌非淌，自能融化自家一颗凄动不宁的心，仿佛羁旅归来的香客，终于踏上故土一样，既有几分陌生，又感到舒畅和亲切。因为有了大川之水，自己的情感，才得以恢复本来的纯净。

不知有过多少次，见绿水之滨的洋槐，在初夏和风的吹拂中，白花纷纷地凋落。不知有过多少次，在多雾的十一月的夜半，听见群鸟在幽暗的河面瑟瑟地啼叫。所见所闻的一切，无不使我对大川增加新的眷恋。如同少年的心，像夏日河面上黑蜻蜓的翅羽一般易于震动，不由得要睁大一双惊异的眸子。尤当夜里，在撒网后的渔船上，依傍船舷，凝视黑黝黝的大河无声地流淌，感受到飘散在夜空与水气中的“死亡”气息，自己是何等的孤单无助，受着寂寞的煎迫。

每当遥望大川的流水，不禁想起邓南遮的心情，他对意大利水都威尼斯的风光，倾注了满腔热情：在教堂的晚钟和天鹅的啼声里，威尼斯沐浴着夕阳，露台上盛开的玫瑰和百合，在水光月影之下，显得苍白而青幽；宛如黑色枢车的公渡拉游艇，从一个桥头驶向另一个桥头，犹如驶入了梦境。于我仿佛是一个新发现，引起深切的共鸣。

受大川之水抚育的沿岸街区，对我说来，都是难以忘怀、倍感亲切的。从吾妻桥的下流数去，有驹形、并木、藏前、代地、柳桥，以及多田的药师寺前、梅堀，直到横网的岸边——这些地方，无一不令我留恋。人走到那里，耳中想必会听到大川之水汨汨南去的细响。那亲切的水声，从阳光普照的一幢幢仓房的白墙之间传来，从光线黝暗的木格子门的房屋之间传来，或从那银芽初萌的柳树与洋槐的林荫之间传来。绿水悠悠、波光粼粼的大川，好似一块打磨平滑的玻璃板。哦，好亲切的水声呀！你像在絮絮低语，又好似撒泼使性儿。河水绿得像榨出的草汁，不分昼夜，冲洗着两岸的



石堤。班女<sup>①</sup>也罢，业平<sup>②</sup>也罢，武藏野<sup>③</sup>的往昔我并不清楚，但远自江户时期净琉璃的众多作者，近至河竹默阿弥<sup>④</sup>辈，在他们的风俗戏里，为了着力营造杀人场面的气氛，配合浅草寺钟声的，常用的道具，就是大川那凄凉的水声。十六夜与清心双双投河的时候，源之丞对女乞丐阿古与一见钟情的时候，或是补锅匠松五郎<sup>⑤</sup>在蝙蝠盘旋的夏日黄昏中，挑着担子走过两国桥的时候，大川之水如同今天一样，在客栈前的渡口，在岸边的青芦和小舟的舷旁，源源流过，喃喃细语。

尤其是，听水声最有情味的地方，恐怕莫过于在渡船上了。倘若我没有记错，从吾妻桥到新大桥之间，原有五个渡口。其中，驹形、富士见和安宅三个渡口，不知何时，已相继荒废了。如今只剩下从一桥到浜町、御藏桥到须贺町这两个渡口还同往昔一样，保留了下来。同我儿时相比，河流业已改道，原先芦荻繁茂的点点沙洲，已消失殆尽，不留一点踪迹。唯有这两个渡口，依样的浅底小舟，依样的船头上站着老渡工，每日不知要横渡几次这一川绿水，水绿得像岸边的柳叶。我时常无事也去乘乘这渡船。随着水波的荡漾，恍如置身摇篮里那么惬意。特别是天时愈晚，愈能深味到船上那种寂寥与慰藉的情致。——低低的船舷外，便是柔滑的绿水，如青铜一般泛出凝重的光。宽阔的河面，一览无余，直到新大桥远远横在前面好像要拦住去处。暮色中，两岸人家是一色的灰蒙蒙，只有映在纸拉门上的昏昏灯火，在雾霭中浮现。涨潮时分，难得有一

---

① 日本古典戏剧“能”剧《班女》的女主角。

② 即在原业平（825—880），平安朝初期的和歌诗人。相传风流倜傥，成为能与歌舞伎等古典戏剧中的角色之一。

③ 地名，关东平原的一部分，现指东京都中部市区，包括吉祥寺及周边卫星城。

④ 河竹默阿弥（1816—1893），歌舞伎剧作家。

⑤ 十六夜与清心，源之丞与阿古与，以及松五郎，分别为河竹默阿弥的歌舞伎剧本《十六夜清心》、《阿古与与源之丞》、《补锅匠松五郎》中的主角。